



УДК 378.016:811.111-2

Образовательные технологии обучения академическому письму на английском языке (на примере мотивационного письма)



Н. А. Кубракова

Кубракова Наталья Алексеевна, доцент кафедры английского языка для гуманитарных направлений и специальностей, Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского, kubrakovanat@mail.ru

Введение. Одна из задач изучения английского языка в высшей школе – формирование навыков академического общения, что предполагает всестороннее изучение разнообразных жанров академического дискурса. В связи с тем, что значительная доля коммуникации в академической среде осуществляется в письменной форме, особое значение приобретает знакомство с письменными жанрами. **Цель.** Основная цель работы – описание алгоритма обучения мотивационному письму на английском языке. **Результаты.** Предложена методика, разработанная с учетом жанровых особенностей мотивационного письма и специальных подходов к написанию письменного академического текста, которые сформировались в зарубежной педагогической практике и активно используются отечественной школой академического письма. Каждый этап процесса обучения предполагает применение универсальных и частных образовательных технологий, повышающих эффективность аудиторной и самостоятельной работы над созданием мотивационного письма. **Выводы.** Рассматриваемая методика включает в себя большой спектр процедур, с помощью которых усваиваются основные содержательные элементы мотивационного письма, относящиеся к разным измерениям знания. Такой подход позволяет эффективнее решать задачи обучения академическому письму и делает этот процесс более осознанным для всех его участников.

Ключевые слова: академический дискурс, мотивационное письмо, интегрированный подход, образовательные технологии, критическое мышление, самостоятельная работа.

Поступила в редакцию: 13.05.2020 / Принята: 02.07.2020 / Опубликовано: 30.11.2020

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

DOI: <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2020-20-4-458-462>

Глобализация и интернационализация науки и образования определяют компетенции, которыми должен владеть выпускник вуза. К индикаторам достижения универсальных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык» для направлений бакалавриата и магистратуры относятся, в частности, «умение выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) языка (-ов) на государственный язык»; «интегративные умения, необходимые для выполнения

письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)»; способность представлять «результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные»; владение «жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия» [1]. Из этого следует, что выпускник бакалавриата и магистратуры должен иметь представление о конвенциях и правилах академического дискурса на английском языке.

Академический дискурс характеризуют как институциональный тип дискурса, отличающийся взаимопроникновением научного, профессионального и педагогического дискурса [2, с. 60]. Его цель – «социализация студента в университете и ориентация его на порождение нового знания как терминальной ценности» [2, с. 61]. Академический дискурс охватывает разнообразные ситуации межличностного, профессионального и межкультурного взаимодействия и связан с продуцированием большого круга речевых произведений, значительную часть которых составляют письменные тексты. Прикладные аспекты письменной речи в рамках академического дискурса изучает такое педагогическое направление, как академическое письмо.

В задачи указанного направления входит обучение письменным жанрам, с которыми студенты могут столкнуться в своей университетской (академической) деятельности. Несмотря на общие характеристики, эти жанры обладают и определенными отличиями, что обуславливает необходимость ознакомления студентов с каждым жанром отдельно. В данной статье обобщается опыт работы с таким жанром академического дискурса, как мотивационное письмо (далее – МП), в ходе преподавания дисциплин «Иностранный (английский) язык», «Профессиональный английский язык», «Письменная речь для академических целей».

Принадлежность МП к письменным жанрам академического дискурса ведет к применению в практике обучения методических подходов, сложившихся в рамках академического письма в западной традиции: подхода, ориентированного на



этапы создания текста (*process-centered approach*); подхода, направленного на работу с текстом как продуктом, т.е. над внутренней структурой и языковым наполнением (*product-centered approach*), и жанрового подхода (*genre-based approach*).

Разработка этих подходов стала результатом 1) признания различий в методах преподавания письменной речи носителям английского языка и тем, для кого английский язык является иностранным; 2) поиска наиболее эффективных методов преподавания; 3) выявления недостатков существующих программ преподавания английского языка для специальных и академических целей; 4) анализа итогов исследований письменной речи на английском языке ученых разных стран [3, 4]. Каждый подход имеет преимущества и недостатки [5, с. 90] и нацелен на решение определенного диапазона задач. Следовательно, для повышения эффективности процесса обучения их следует комбинировать.

Наряду со специальными инструментами преподавания академического письма в практику можно включить ряд образовательных технологий: универсальные (технологии развития критического мышления, организации самостоятельной работы, поиска информации) и частные, ориентированные на работу с группами текстов (технологии контент-анализа, самопрезентации). Они подробно описаны в работе «Современные образовательные технологии» [6]. Кроме того, данные технологии формируют устойчивые навыки, которые могут быть перенесены на другие ситуации.

Обучение написанию МП начинается с использования специального инструмента – жанрового подхода – и технологий развития критического мышления, организации самостоятельной работы и поиска информации.

Жанровый подход позволяет студентам, которые уже знакомы с постоянными характеристиками письменной научной речи, определить цели, участников, содержание и социальный контекст, свойственные МП [7].

Технология развития критического мышления связана с критическим анализом и синтезом информации, системной оценкой ситуации, поиском алгоритмов решения поставленной проблемы или задачи, умением строить грамотную аргументацию. Высказывается мнение, согласно которому «критическое мышление – метакогнитивный навык, который определяет успешность интеллектуальной деятельности вообще» [6, с. 319]. В этом смысле данная технология является определяющей для применения технологий организации самостоятельной работы и поиска информации. В первом случае проблемный подход к до-

стижению целей, свойственный критическому мышлению, способствует развитию навыков самоорганизации и самоконтроля образовательной деятельности, проектированию учебных действий. Во втором случае системный анализ ситуации помогает точно сформулировать поисковый запрос, отобрать нужные источники, проанализировать найденную информацию с точки зрения ее релевантности, достоверности и объективности.

Студентам предлагается прочитать пример МП, определить возможные цели адресанта, потенциального адресата, основную тему или набор сопутствующих тем. Это задание выполняется как самостоятельная работа, что экономит аудиторное время и повышает автономность работы студентов. На занятии студенты обсуждают результаты, отвечают на наводящие вопросы преподавателя. Дискуссия может вестись на русском или английском языке в зависимости от уровня сформированности у студентов языковых умений. Далее студенты получают задание самостоятельно найти примеры МП в сети Интернет, внимательно изучить их, выявить общее и различное в сравнении с письмом, проанализированным на занятии. Можно помочь студентам скорректировать поисковый запрос, обратив внимание на синонимичные названия – *motivation letter / essay; statement of purpose; personal statement*.

Еще одним эффективным заданием для определения жанровых характеристик МП является его сопоставление с другими видами писем – неофициальными и официальными. Студенты получают возможность самостоятельно определить принадлежность МП к одному из видов писем.

В результате анализа текста, предложенного преподавателем, и примеров, найденных студентами самостоятельно, должны быть сформулированы выводы о ситуации написания МП (при подаче заявок на участие в стажировках, обменных программах, поступлении в вузы за рубежом); сведениях, содержащихся в МП (название факультета / программы; интересы и приоритеты соискателя; вклад в развитие программы / факультета; ожидания от стажировки / обучения).

Сравнение МП с другими видами писем позволяет студентам установить, что МП относится к деловой корреспонденции в рамках академического дискурса. С деловым письмом его сближают типовая структура и официальный стиль. Отличия МП от деловых писем определяются, во-первых, способом передачи письма и, во-вторых, его целью. Подача заявки через онлайн-системы, предлагаемые университетами, с обязательной регистрацией и созданием личного аккаунта абитуриента; жесткие шаблоны (МП часто впечатывается в анкету, заполняемую абитуриентом)



делают избыточными некоторые типичные элементы бумажного и электронного делового письма (например, адрес отправителя, адрес получателя, тему, обращение и заключительную формулу вежливости). Для МП информативная направленность деловой корреспонденции оказывается на периферии, что объясняется целью – выделить соискателя из сотен претендентов.

На следующем этапе работы над МП к рассмотренному жанровому подходу и технологиям добавляется специальный подход к обучению академическому письму, ориентированный на этапы создания текста: на первый план выходят стадии предварительной подготовки и планирования текста, подготовки чернового варианта, проверки и редактирования.

По окончании обсуждения общих жанровых характеристик можно предложить студентам расположить в правильном порядке стадии работы над составлением МП. После того, как обучающиеся озвучат свои варианты, можно попросить их найти рекомендации по организации процесса подготовки МП в сети Интернет и сопоставить свои результаты с советами, которые эти рекомендации содержат. Здесь оказываются задействованными те же стратегии, которые работали и на первом этапе.

На первых двух этапах обучающиеся не продуцируют свои тексты. Освоение рассматриваемого жанра проходит на рецептивном уровне. Большой акцент на чтении не должен вызывать критику: через чтение МП и вспомогательных материалов идет усвоение жанровых канонов, структурных, грамматических и лексических элементов [8]. Описанные виды анализа могут выполнять студенты с разной языковой подготовкой.

На третьем этапе работы необходимо введение специального подхода, ориентированного на работу с текстом как продуктом, т.е. над внутренней структурой и языковым наполнением, и технологий контент-анализа и самопрезентации; требуется продвинутый уровень языка.

Изучение МП как продукта предполагает интенсивную работу с лексикой и грамматикой, тематической организацией. К возможным видам деятельности можно отнести задания на воспроизведение: заполнение пропусков в тексте МП различными лексическими единицами, упражнения на определение лексической сочетаемости тематически значимой лексики, соотнесение частей предложений, выбор соответствующих временных глагольных форм; расстановку абзацев письма в правильном порядке.

При анализе тематического плана письма и составлении списка лексики для раскрытия тем эффективна технология контент-анализа. Студен-

ты уже знакомы со сведениями, включаемыми в МП, поэтому важно понять, с помощью каких тем авторы вводят информацию, как темы «упаковываются», каким темам отводится ведущая роль. Для этого в МП, отобранных преподавателем для детального изучения, студенты выделяют основные темы и лексику, соответствующую им. По мере выполнения этой работы обучающиеся начинают замечать в письмах типовые темы и частотную лексику для их экспликации.

Включение технологии самопрезентации в арсенал рабочих технологий объясняется целью МП – заставить экзаменаторов обратить внимание на соискателя. Достижение этой цели относится к функциональной направленности технологии самопрезентации – подготовке «будущего специалиста к публичным выступлениям и написанию текста о себе на этапе прохождения конкурсного отбора при трудоустройстве» [6, с. 227]. Технология самопрезентации связана с освоением алгоритмов подготовки материалов, средств и способов эффективного изложения информации [6, с. 227]. Правомерность обращения к технологии подтверждается результатами лингвистического анализа, проведенного автором. Согласно его результатам определяющей стратегией МП является именно стратегия самопрезентации [9, с. 120].

На аудиторном занятии студенты делятся мнениями, после чего преподаватель предлагает им свой список тем-тактик, с помощью которых актуализируется центральная стратегия самопрезентации. Составление этого перечня тем-тактик стало результатом исследования, материалом для которого послужили 27 МП, размещенных на сайтах университетов в качестве примеров для потенциальных абитуриентов (авторы писем успешно прошли отбор и стали студентами соответствующих вузов) [9].

Перечислим типовые темы-тактики: *описание значимых событий в прошлом, которые определили выбор будущей профессии или повлияли на мировосприятие в целом; описание достижений соискателя; обоснование выбора университета; описание значимых навыков и личностных качеств; описание значимых ценностей; описание внеучебной деятельности; описание значимого будущего.*

На последнем этапе начинается продуцирование обучающимися собственных МП. Реализация этой задачи требует владения английским языком на продвинутом уровне. С инструментальной точки зрения, активно задействованными оказываются подход, ориентированный на работу с текстом как продуктом, и подход, в центре внимания которого находятся этапы создания текста (жанровый подход является вспомогательным);



технологии критического мышления, организации самостоятельной работы, поиска информации и самопрезентации.

На стадии предварительного планирования, определения алгоритма действий и отбора информации можно предложить студентам типичные вопросы, на которые обычно просят ответить абитуриентов (например, *Why are you applying for your chosen course(s)?; Why do you think you are suitable for the course(s)?; Do you have any particular skills and experience that will help you to succeed on the course(s)?*).

Для обоснования выбора университета студентам следует воспользоваться официальными сайтами учебных заведений. Результатом поисковой деятельности должны стать сведения об интересующих курсах, учебных планах, технических возможностях. Подобный навык работы с информационными ресурсами необходимо развивать специально через постановку проблемной задачи для поиска ответа на конкретный вопрос.

Благодаря использованию технологии контент-анализа обучающиеся уже овладели лексикой для написания тематических блоков письма. Эту работу рациональнее выполнять дома. Отдельные блоки объединяют в соответствии с планом в черновой вариант, вычитывают, устраняют логические нарушения. В идеале все части письма должны быть скреплены ведущей темой. Если не удастся выбрать такую тему, необходимо сделать логические переходы от одной темы-тактики к другой.

Отбор тем и лексических средств для их экспликации следует проводить, используя технологию самопрезентации. Цель МП и стратегия самопрезентации диктуют выбор материалов, которые представят соискателя (абитуриента) в самом выгодном свете.

При проверке окончательного варианта МП обучающимся предлагается оценить продукт. Для этого можно использовать вопросы, которые обращают внимание на разные аспекты текста. Первая группа вопросов проверяет текстовую организацию, соответствие плану, полноту раскрытия тем (например, *Is the organization of your statement acceptable? Does it consist of three main parts – introduction, body, conclusion?; Have you answered all the questions of the admission committee?*). Ответы на вопросы из второй группы позволяют проанализировать языковое оформление письма (например, *Have you checked the grammar?; Have you varied your language using noun phrases, verb phrases and synonyms to describe the topics?*). В такой самопроверке задействованы технологии критического мышления, организации самостоятельной работы и поиска информации.

В случае полной реализации описанной методики обучающиеся осваивают МП на разных уровнях знания (в соответствии с пересмотренной таксономией Б. Блума [10]): фактическом (знания о ситуациях написания МП); концептуальном (соотнесение МП с другими видами писем, для чего необходимо представление о делении корреспонденции на неофициальную и официальную); процедурном (знакомство с алгоритмами работы над составлением МП); метакогнитивном (умение применять образовательные технологии в зависимости от типа задачи; навыки саморефлексии, самооценки).

При обучении академическому письму, при разработке алгоритмов работы с академическими письменными текстами преподаватель должен иметь четкое представление о том, какие образовательные технологии в большей степени способствуют достижению учебных целей, объяснять студентам, как та или иная технология повышает эффективность учебного процесса, и делать акцент на критическую оценку проблемной задачи и самостоятельный поиск ее решения.

Список литературы

1. Универсальные компетенции и индикаторы достижения для направлений бакалавриата и магистратуры : [сайт]. URL: <https://www.sgu.ru/structure/edudep/rehrod-na-fgos-3> (дата обращения: 15.12.2019).
2. Смирнова Н. В. Академическая грамотность и письмо в вузе : от теории к практике // Высшее образование в России. 2015. № 6. С. 58–64.
3. Escudero L. M. Rethinking academic writing pedagogy for the European university // International Journal of English Studies. 2013. № 13 (1). P. 167–170.
4. Kearns J., Turner B. An international discourse community, an internationalist perspective : Reading EATAW conference programs, 2001–2011 // Journal of Academic Writing. 2015. № 5 (1). P. 1–16.
5. Боголенова С. В. Обучение академическому письму на английском языке : подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. № 1 (197). С. 87–94.
6. Современные образовательные технологии : учеб. пособие / под ред. Н. В. Бордовской. М. : КНОРУС, 2011. 432 с.
7. Bhatia V. J. Applied Genre Analysis and ESP // Functional Approaches to Written Text : Classroom Applications / ed. T. Miller. Washington, DC: United States Information Agency, 1997. P. 134–150.
8. Dudley-Evans T. Genre Models for the Teaching of Academic Writing to Second Language Speakers : Advantages and Disadvantages // Там же. P. 150–160.



9. Кубракова Н. А. Мотивационное письмо как жанр академического дискурса (на материале английского языка) // Жанры речи. 2019. № 2 (22). С. 119–125. DOI: <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2019-2-22-119-125>
10. A taxonomy for learning, teaching, and assessing : a revision of Bloom's taxonomy of educational objectives / eds. L. W. Anderson, D. R. Krathwohl et al. N.Y. : Longman Inc., 2001. 302 p.

Образец для цитирования:

Кубракова Н. А. Образовательные технологии обучения академическому письму на английском языке (на примере мотивационного письма) // Изв. Сарат. ун-та. Нов. сер. Сер. Философия. Психология. Педагогика. 2020. Т. 20, вып. 4. С. 458–462. DOI: <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2020-20-4-458-462>

Technologies of Teaching Academic Writing in English (The Case Study of Personal Statement)

N. A. Kubrakova

Natalya A. Kubrakova, <https://orcid.org/0000-0003-1837-5188>, Saratov State University, 83 Astrakhanskaya St., 410012 Saratov, kubrakovanat@mail.ru

Introduction. Developing academic communication skills is one of the priorities in English language learning and teaching at universities. The process involves a comprehensive study into various genres of academic discourse. Written genres are of utmost importance since the greater part of academic communication takes place in a written form. **Objective.** The paper is aimed at describing the algorithm of teaching how to write a personal statement in English. **Results.** The author puts forward the methods that take into account genre conventions of a personal statement and special approaches to creating academic written texts that were designed by the foreign practitioners and are now being actively used by the Russian school of academic writing. Each stage employs universal and specific educational technologies that improve efficiency of class and independent work on personal statements. **Conclusion.** The algorithm consists of a wide range of procedures that enhance learning of the major components of a personal statement that refer to various knowledge dimensions. This approach enables all the participants to learn academic writing more effectively and consciously.

Keywords: academic discourse, personal statement, integrated approach, educational technologies, critical thinking, independent work.

Received: 13.05.2020 / Accepted: 02.07.2020 / Published: 30.11.2020

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

References

1. *Universalnye kompetentsii i indikatory ikh dostizheniya dlya napravleniy bakalavriata i magistratury* (Universal Competencies and Indicators of Their Achievement for Bachelor and Master Students. Site). Available at: <https://www.sgu.ru/structure/edudep/perehod-na-fgos-3> (accessed 15 December 2019) (in Russian).
2. Smirnova N. V. Fostering academic literacy and academic writing in university: From theory to practice. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher education in Russia], 2015, no. 6, pp. 58–64 (in Russian).
3. Escudero L. M. Rethinking academic writing pedagogy for the European university. *International Journal of English Studies*, 2013, no. 13 (1), pp. 167–170.
4. Kearns J., Turner B. An international discourse community, an internationalist perspective: Reading EATAW conference programs, 2001–2011. *Journal of Academic Writing*, 2015, no. 5 (1), pp. 1–16.
5. Bogolepova S. V. Teaching Academic Writing: Process and Product. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia], 2016, no. 1 (197), pp. 87–94 (in Russian).
6. *Sovremennye obrazovatelnye tehnologii: uchebnoe posobie* [Modern Educational Technologies: instructional manual. Textbook. Ed. by N.V. Bordovskaya]. Moscow, KNORUS Publ., 2011. 432 p. (in Russian).
7. Bhatia V. J. Applied Genre Analysis and ESP. In: T. Miller, ed. *Functional Approaches to Written Text: Classroom Applications*. Washington, DC: United States Information Agency, 1997, pp. 134–150.
8. Dudley-Evans T. Genre Models for the Teaching of Academic Writing to Second Language Speakers: Advantages and Disadvantages. In: T. Miller, ed. *Functional Approaches to Written Text: Classroom Applications*. Washington, DC: United States Information Agency, 1997, pp. 150–160.
9. Kubrakova N. A. Personal Statement as a Genre of Academic Discourse in English. *Zhanry rechi* [Speech Genres], 2019, no. 2 (22), pp. 119–125 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2019-2-22-119-125>
10. L. W. Anderson, D. R. Krathwohl et al., eds. *A taxonomy for learning, teaching, and assessing: a revision of Bloom's taxonomy of educational objectives*. New York, Longman Inc., 2001. 302 p.

Cite this article as:

Kubrakova N. A. Technologies of Teaching Academic Writing in English (The Case Study of Personal Statement). *Izv. Saratov Univ. (N. S.), Ser. Philosophy. Psychology. Pedagogy*, 2020, vol. 20, iss. 4, pp. 458–462 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.18500/1819-7671-2020-20-4-458-462>